щий момент прогресс и сосредоточить внимание на тех областях, где ожидаемые результаты не были достигнуты. Что более важно, оно должно определить коррективные стратегии и необходимые ресурсы для оказания помощи малым островным развивающимся государствам по достижению устойчивого развития.

Хотя мы берем на себя основную ответственность за достижение целей Программы действий, реальность состоит в том, что для достижения успеха поддержка международного сообщества незаменима. Поэтому мы настоятельно призываем партнеров по развитию оказать полную поддержку проведению процесса оценки и выполнению решений международного совещания на Маврикии.

В преддверии 2004 года и работы Комиссии по устойчивому развитию мы считаем, что повестка дня двенадцатой сессии имеет чрезвычайно важное значение. Работа Комиссии будет включать подготовку к международному совещанию, но — что очень важно — она также сосредоточится на ключевых проблемах водоснабжения и санитарии. Значение эти вопросов для удовлетворения основных потребностей и для здоровья жителей общин переоценить.

Мы с озабоченностью отмечаем провал переговоров на недавней конференции Всемирной торговой организации (ВТО) на уровне министров в Канкуне в начале этого месяца. Безусловно, с точки зрения такого малого островного развивающегося государства, как мое собственное, торговля является жизненно важным и неизбежным компонентом устойчивого развития. Поэтому мы продолжаем настоятельно призывать в полной мере принимать во внимание уязвимые места малых государств при ведении переговоров, особенно в том, что касается особого и дифференцированного режима, вопросов осуществления, услуг, доступа к рынкам сельскохозяйственных и несельскохозяйственных товаров.

Я хотел бы выразить нашу признательность Генеральному секретарю за его твердое и мудрое руководство, особенно во время серьезных событий, которые подвергают испытанию нашу Организацию в течение последних лет.

И наконец, участники пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи имеют напряженную и сложную повестку дня, и Председатель может рас-

считывать на полную поддержку Самоа в выполнении его важных обязанностей.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить премьер-министра, министра иностранных дел и торговли Независимого Государства Самоа за заявление, с которым он только что выступил.

Премьер-министра, министра иностранных дел и торговли Независимого Государства Самоа г-на Туилаепу Саилеле Малиелегаои сопровождают с трибуны.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово заместителю премьер-министра и министру иностранных дел Бахрейна Его Превосходительству шейху Мухаммеду бен Мубарак Аль Халифу.

Шейх Мухаммед бен Мубарак Аль Халифа (Бахрейн) (*говорит по-арабски*): Мне приятно поздравить г-на Джулиана Ханта и пожелать ему всяческих успехов в связи с избранием его на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят восьмой сессии и заявить о нашей уверенности в том, что он сможет обеспечить на этой сессии достижение важных и успешных результатов в качестве представителя дружественной нам страны Сент-Люсии. Мне также приятно выразить признательность бывшему министру иностранных дел Чешской Республики г-ну Яну Кавану за его усилия по руководству работой пятьдесят седьмой сессии и поблагодарить Генерального секретаря г-на Кофи Аннана за его неустанную работу по укреплению вклада и роли Организации Объединенных Наций в решении региональных и международных вопросов в соответствии с волей международного сообщества прежде всего посредством выполнения основной обязанности по поддержанию мира и безопасности на планете.

Сегодня Организация Объединенных Наций приближается к концу шестого десятилетия своей деятельности. Она была создана после второй мировой войны в качестве составляющей мирового порядка, принятого всем человечеством в целях избежания катастрофических последствий войн. Сегодня мир также сталкивается с беспрецедентными угрозами, конфликтами и кризисами и перед ним возникают сложные проблемы, которые ставят под угрозу благородные цели и принципы, воплощен-

ные в Уставе Организации, форума, на который народы мира возлагают надежды на устранение угроз войны, освобождение их от страха насилия и угнетения и утверждение справедливости, процветания и стабильности.

С момента своего создания Организация Объединенных Наций выполняет свои обязанности в соответствии с Уставом в целом ряде областей, которые касаются как повседневной жизни людей, так и проблем международного сообщества. К числу этих обязанностей относятся операции по поддержанию мира, осуществление программ развития, проведение конференций по окружающей среде, укрепление и расширение роли женщин, защита прав человека, расселение беженцев, борьба с болезнями и эпидемиями, преодоление последствий стихийных бедствий, распространение культуры мира и укрепление международной законности и правопорядка. Тем не менее эти огромные достижения в жизни людей и государств-членов нашей Организации могут быть сведены на нет перед лицом региональных конфликтов, гражданских войн и этнических столкновений, которые происходят во многих регионах мира.

Многие резолюции, которые имеют важное значение для поддержания мира и стабильности, по-прежнему не выполняются и поэтому не могут служить воле международного сообщества. Следовательно, все из нас — руководители, народы и правительства — несут моральную ответственность за восстановление значимости этих резолюций и их выполнение. Мы должны подумать о причинах, по которым они не были выполнены; мы должны объективно проанализировать, почему это произошло; и в этой связи мы должны изучить опыт Организации — ее успехи и неудачи. Чтобы устранить эти недостатки, существующие в нынешнем международном порядке, мы должны мобилизовать необходимую политическую волю и объединить усилия государств и народов, входящих в состав этой организации с момента ее создания. Только таким образом нам удастся преодолеть глубокий разрыв между надеждами и реальностью и устранить несоответствия между текстами и устремлениями, резолюциями и их осуществлением.

Королевство Бахрейн под руководством Его Величества короля Хамада бен Исы Аль Халифы вновь заявляет о своей глубокой убежденности в необходимости соблюдать принципы и цели Устава

Организации Объединенных Наций и своей вере в способность Организации выполнять свои исторические и юридические обязанности по обеспечению и поддержанию мира и укреплению его основ.

Ведущая роль, которую играет Бахрейн на региональном и международном уровнях в процессе всестороннего развития человеческого потенциала — как в экономическом, так и политическом плане, — в течение многих лет пользуется неизменной поддержкой Организации Объединенных Наций, которая находит отражение в статистических данных и докладах. Последним из этих докладов является подготовленный Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) доклад о развитии человеческого потенциала от 8 июля 2003 года, в котором подтверждается этот факт. На политическом уровне Бахрейн стремительно продвигается вперед, укрепляя конституционную демократию и правопорядок, после одобрения подавляющей частью нашего народа Национальной хартии действий, обнародования в феврале 2002 года конституции страны и создания в октябре текущего года двух палат Национального собрания. На уровне гражданского общества и в области прав человека, а также в целях ускорения темпов реформы и развития Бахрейн предпринял важные шаги по укреплению конституционных гарантий с целью обеспечения гражданских и политических свобод и прав посредством королевского указа о создании Конституционного суда в 2002 году и принятия в том же году закона о профсоюзе рабочих.

Подтверждая свое положение и роль в обществе, женщины Бахрейна в соответствии с конституцией имеют право голосовать и выдвигать свои кандидатуры на выборах и занимать важные посты как в государственном, так и частном секторах. Помимо этого женщины принимают активное участие в разнообразной общественной работе Верховного совета в интересах женщин, которая является частью скоординированной и комплексной системы усилий в области развития и включает в себя такие области, как здоровье матери и ребенка, обеспечение равенства между мужчинами и женщинами в обществе, члены которого верят в единство семьи и принципы равенства между мужчинами и женщинами и уважают права семьи.

Королевство Бахрейн, региональный центр торговли с прочными социальными и экономическими основами, базирующимися на исторической

традиции открытости, является сегодня одним из основных мест для торговли товарами и движения капиталов в обстановке законности и нормальных социальных условий; граждане Бахрейна, а также граждане других стран и туристы с удовлетворением отмечают стабильную ситуацию, необходимую для инвестирования и движения капиталов. Наши законы являются гарантией того, что страна остается привлекательным и благоприятным местом для проживания и передвижения индивидуумов и инвесторов. Бахрейн также является прекрасным примером успешного процесса экономической либерализации, что делает его привлекательным местом в районе Залива для осуществления региональных проектов и инвестирования.

Достижение целей экономической интеграции и регионального сотрудничества между регионами Залива и Ближнего Востока и другими крупными и свободными торговыми зонами зависит от прочности основ политической и стратегической ситуации, благоприятной для обеспечения мира и сотрудничества.

В этой связи справедливого и всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке можно достичь лишь путем признания неотъемлемых юридических прав палестинского народа на самоопределение и создание своего независимого государства, возвращение суверенитета над территорией, оккупированной с 1967 года и контроля за их экономическими ресурсами, в соответствии с резолюциями международного сообщества и принципами и целями ближневосточных инициатив, а также на основе соглашений, достигнутых обеими сторонами, которые должны полностью соблюдаться и выполняться.

«Дорожная карта», которая была одобрена международным сообществом на основе консенсуса, содержит положения в поддержку создания независимого палестинского государства, живущего в мире и безопасности, бок о бок с Израилем, как это предусмотрено президентом Соединенных Штатов Джорджем Бушем в мирной инициативе, выдвинутой им в июне 2002 года, и подтверждено международной «четверкой» в составе Организации Объединенных Наций, Соединенных Штатов, Европейского союза и Российской Федерации, а также признано Палестинской администрацией. Она обеспечивает уникальную историческую возможность достижения сбалансированного урегулирования, которое позволит восстановить законные права на-

рода и достичь деликатного равновесия между обязанностями сторон и их правами на безопасность и мир.

Принятое недавно Израилем решение сместить Председателя Ясира Арафата, избранного палестинского президента, и его угрозы ликвидировать его являются очень опасными шагами, противоречащими принципам демократии и нормам международного права. Это было вновь подтверждено принятием резолюции 10/12 на десятой чрезвычайной специальной сессии Генеральной Ассамблеи, состоявшейся 19 сентября 2003 года.

Бахрейн, выражая свою озабоченность в связи с этим опасным решением Израиля, призывает «четверку» и международное сообщество оказать давление на Израиль, с тем чтобы предотвратить выполнение этого решения, последствия которого приведут к ослаблению нынешних перспектив мирного урегулирования.

Мир на Ближнем Востоке должен быть всеобъемлющим; для его достижения необходимо полное осуществление резолюций и документов, принятых международным сообществом, в особенности резолюций 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности, которые содержат призыв к Израилю уйти со всех оккупированных арабских территорий, включая Голанские высоты, и резолюции 425 (1978), касающейся все еще оккупированных ливанских территорий. Сегодня Ближний Восток сталкивается с огромными проблемами, но в то же время есть уникальные возможности и важные факторы, которые определяют судьбу региона для грядущих поколений.

Этот мир должен быть целостным и неделимым. Это касается как Ближнего Востока, так и района Залива. Одно из основных и жизненно важных требований Бахрейна и арабского мира заключается в том, чтобы международное сообщество, Организация Объединенных Наций и влиятельные стороны, прежде всего Соединенные Штаты, нормализовали политическую, экономическую и общественную жизнь в Ираке, с тем чтобы эта страна могла вновь играть свою роль в арабском мире, а также на региональном и международном уровнях.

Для того чтобы иракцы решили свою судьбу в конституционных рамках, которые предусматривают верховенство права и гарантируют политические свободы, мир и безопасность для всех иракских граждан и этнических групп, — а это жизненно

важное юридическое требование, — необходимо обеспечить иракцам возможность самим восстановить экономическую, политическую и социальную основы, а также общественную жизнь с участием иракского национального правительства.

Королевство Бахрейн считает, что формирование нового национального правительства в Ираке является важным шагом для братского иракского народа на пути к восстановлению своей самостоятельности в усилиях по достижению лучшей жизни и повышению своей роли в регионе и на международной арене.

Что касается островов Большого Томба, Малого Томба и Абу-Муса, принадлежащих братским Объединенным Арабским Эмиратам, то мы надеемся, что нынешний важный диалог между Объединенными Арабскими Эмиратами и Исламской Республикой Иран приведет к мирному решению этого вопроса и будет содействовать обеспечению безопасности и стабильности в районе Залива.

Приверженность международного сообщества борьбе с терроризмом, политическим насилием и экстремизмом стала как международной, так и национальной обязанностью, особенно после событий 11 сентября 2001 года, повлекших за собой гибель огромного числа людей.

Борьба с терроризмом стала международной обязанностью и в контексте приверженности Организации Объединенных Наций уважению прав человека, первостепенными из которых являются право на жизнь и право на безопасность.

Соответственно Королевство Бахрейн поддерживает все международные и региональные усилия по борьбе с этим опасным бедствием, которое является угрозой для всех нас и последствия которого могут ощущаться во всем мире. Совсем недавно мы были свидетелями подлого нападения на отделение Организации Объединенных Наций в Багдаде, в результате которого погиб Специальный представитель Генерального секретаря Сержиу Виейра ди Меллу, а также погибли другие ни в чем не повинные люди, отдавшие свои жизни, служа идеалам мирового сообщества.

В этой связи Бахрейн осуждает порочную и заранее сфабрикованную кампанию против братского государства — Королевства Саудовской Аравии, — развернувшуюся в некоторых западных

средствах массовой информации. Мы хотели бы выразить похвалы в адрес Саудовской Аравии в связи с ее значительным и важным вкладом в глобальную кампанию борьбы с терроризмом, который угрожает и ей. Бахрейн полностью поддерживает все меры, предпринимаемые Саудовской Аравией в ее попытках ликвидировать терроризм и укрепить региональную безопасность и стабильность.

Задачи, стоящие сегодня перед мировым сообществом в лице Организации Объединенных Наций, намного более серьезные по сравнению с любым конкретным регионом или государством, и они охватывают все области общественной жизни: это экономика, образование, здравоохранение, технология и информация, особенно после революции в информационно-коммуникационных технологиях, в контексте всеобъемлющего процесса глобализации мышления, торговли, политики, войны и мира.

Сегодня не представляется возможным или приемлемым в рамках глобализации международных отношений на различных уровнях, чтобы один регион полностью процветал и благоденствовал, в то время как другие страдают от нищеты и лишения, засухи и опустынивания, от неизлечимых болезней, которые наука и медицина не могут вылечить и на которые страны и правительства не могут эффективно реагировать или не могут также обеспечить медицинский уход за миллионами больных.

В условиях глобализации международному сообществу нельзя игнорировать эти тенденции. В проводимых на протяжении многих лет совещаниях на высшем уровне, конференциях и специальных сессиях Организации Объединенных Наций по таким вопросам, как права человека, окружающая среда, развитие, права женщин, условия обитания, материнство, дети, культура и цивилизация, находят свое отражение та степень, в какой эти проблемы связаны с гуманитарными, культурными, социальными вопросами и вопросами мира и безопасности. Активная роль, вклады и эффективное участие Бахрейна в совещаниях на высшем уровне и в специальных сессиях Генеральной Ассамблеи, равно как и его вовлеченность, в частности, в проведение Международного года диалога между цивилизациями наглядно свидетельствуют о том, что национальная политика и программы Бахрейна увязаны с приоритетами международного сообщества. Одним из примеров тому стала организация Бахрейном осенью 2002 года диалогов высокого уровня между

религиями и культурами. В том же духе Королевство Бахрейн принимало на своей территории в октябре 2002 года совещание по вопросам мусульманско-христианского диалога, в ходе которого были предложены многочисленные ценные рекомендации, которые, мы надеемся, будут способствовать прилагаемым в этом направлении усилиям. Недавно Бахрейн принимал также исламский форум, в котором приняли участие целый ряд мусульманских ученых и священнослужителей, — форум содействия гармонии в отношениях между различными исламскими школами. Бахрейн будет и впредь выполнять роль райского места для братства и диалога и того места встреч, где бок о бок в мире сосуществуют различные религии и культуры.

Королевство Бахрейн, основываясь на своей осознанной и свободной национальной воле, считает, что сегодняшний мир настоятельно нуждается в мощной и активной Организации Объединенных Наций, какой она была сразу после второй мировой войны, для того чтобы поддерживать международный мир и безопасность и эффективно способствовать повышению достоинства и благосостояния человечества. В своем стремлении к миру Королевство Бахрейн проводит национальную политику развития и демократии, порождающую надежду на такое лучшее будущее, которое освободит человека от страха и отчаяния, угнетения, голода, нищеты и невежества и которое обеспечит ему достойную жизнь и оградит от стихийных бедствий. В своей национальной и внешней политике мы вдохновляемся в основном деятельностью Организации Объединенных Наций, особенно в сфере развития и в социальной, экономической и гуманитарной областях. Эта политика зиждется на конституционной законности, демократии, гласности и добросовестном правлении и гарантирует соблюдение прав и свобод человека. Бахрейн стремится к миру и безопасности в стране, в регионе и во всем мире в целом.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел Йемена Его Превосходительству г-ну Абу Бакру Аль-Кирби.

Г-н Аль-Кирби (Йемен) (*говорит по-арабски*): Прежде всего я с удовольствием поздравляю г-на Джулиана Ханта с его избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи, чем этот орган продемонстрировал свое доверие к нему. Нам известно, что его навыки и способности обеспечат

успех нашей работы, и у нас нет никаких сомнений на тот счет, что он внесет свой вклад в укрепление роли Организации Объединенных Наций в мировых делах в период, когда международное сообщество переживает глубокие перемены. Мне также хотелось бы отметить похвальные усилия, приложенные выбывшим Председателем Генеральной Ассамблеи. Еще я хотел бы подчеркнуть, что делегация моей страны, являющаяся одним из заместителей Председателя текущей сессии, будет оказывать ему всевозможную поддержку.

Я хотел бы воспользоваться случаем, чтобы выразить Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Кофи Аннани нашу искреннюю благодарность и признательность за его неустанные усилия, направленные на успешное выполнение Организацией возложенных на нее громадных задач и обязанностей.

В период, когда мы переживаем неисчислимые преобразования и поразительные события, нам хотелось бы также выразить нашу скорбь по поводу ужасающего и несправедливого нападения на штабквартиру Организации Объединенных Наций в Багдаде — нападение, направленное, мы считаем, против отстаиваемых Организацией Объединенных Наций фундаментальных принципов и идеалов.

Мы собираемся здесь, преисполненные надежды и решимости ответить на те чаяния и заботы, которые связаны с многочисленными важными вопросами, находящимися на нашем рассмотрении в ходе текущей сессии. Мы должны ответить на брошенные нам дерзкие вызовы и отреагировать на грядущие опасности. Мы переживаем самый разгар чрезвычайно сложной эпохи, когда почивать на лаврах нам нельзя. Мы должны отреагировать на те трагические международные события, которые подрывают авторитет Организации Объединенных Наций и ее благородные принципы и идеалы. Делать это мы должны совместно, используя те многосторонние учреждения, которые обеспечат единство усилий и взглядов.

Мы собрались здесь сегодня и должны честно и объективно вспомнить о том, что произошло здесь во время прошлой сессии Генеральной Ассамблеи в 2002 году. Та сессия проходила год спустя после трагических террористических актов против Соединенных Штатов. Тогда в ходе наших прений мы все были единомышленны в осуждении мирового терро-